

## Technologies de base

### Claviers pour taper des caractères spéciaux

Assez souvent dans un travail linguistique, on a besoin de taper les caractères spéciaux, tel que  $\beta$   $\alpha$   $\eta$   $\hat{\imath}$   $\ddot{o}$  etc. Certains logiciels vous permettent d'insérer des caractères spéciaux (p. ex. Insertion Symbole en Word), mais pour avoir la possibilité de taper les caractères spéciaux dans tous les logiciels, nous vous suggérons d'installer un logiciel qui ajoute un clavier dans votre système d'opération. Notre suggestion est d'installer Keyman<sup>[1]</sup>, un logiciel puissant, gratuit et multiplateforme pour vos besoins de saisie. PAR contre, si vous voulez créer des claviers, on utilise Keyman Developer<sup>[2]</sup>, qui marche seulement sur Windows.

### Polices

En construction...

### Conversions de données

En construction...

### Expressions régulières - brève introduction

Une expression régulière<sup>[3]</sup> est une chaîne de caractères qui décrit, selon une syntaxe précise, un ensemble de chaînes de caractères possibles. Elle nous permet de rechercher et manipuler du texte, même si la forme de ce texte n'est pas fixe. Peut-être savez-vous comment utiliser un « joker » pour sélectionner des fichiers de noms inconnus :

□□□□□□

---

dir \*.doc

Cette commande listera tous les fichiers avec une extension « .doc ». Les expressions régulières utilisent cette idée pour vous permettre de rechercher et manipuler du texte.

Par exemple, si vous voulez rechercher « du mal » et aussi à la fois « de mal », vous pouvez utiliser l'expression :

□□□□□□

---

d[ue] mal

Cette expression permet soit « u » soit « e » après le « d ». Notez que cette expression peut aussi trouver « **rendu malheur** », comme l'expression indiquée est toujours trouvée dedans.

Le caractère « . » (point) indique « n'importe quel caractère » dans une expression régulière. Donc, cette expression est plus générale que celle ci-dessus :

□□□□□□

---

d. mal

On peut toujours trouver les phrases « du mal » et « de mal », mais bien d'autres choses aussi :

- de grands **malheurs**
- s'accorde **mal** au...
- individu **malveillant**
- du sud, **malgré**

Si vous voulez trouver seulement des mots entiers, utilisez cette expression :

□□□□□□

---

```
\bd[ue] mal\b
```

Les marqueurs « \b » indiquent là où on doit avoir une césure de mot (espace, ponctuation, etc.).

### Expressions régulières - Apprentissage

La connaissance des expressions régulières est un puit profond. Nous avons préparé un fichier d'une page pour vous donner un avant-goût de cette eau. Nous l'appelons notre "Boite à outils" :

-  Expressions Regulieres Boite A Outils<sup>[4]</sup> (102 Ko)

Il existe un site web (en anglais) qui est **très utile pour comprendre comment les expressions régulières marchent** : <https://regex101.com/><sup>[5]</sup>. Sur cette page, vous pouvez coller n'importe quel texte exemple (dans le champ "TEST STRING") et taper une expression régulière (dans le champ "REGULAR EXPRESSION"), et les résultats trouvés seront mis en évidence (sélectionnés) dans le texte exemple progressivement, **au fur et à mesure que vous tapez votre expression**. Il y a (à droite) une explication de comment l'expression est interprétée (malheureusement elle est en anglais), et un champ qui donne des informations sur les correspondances (matches) trouvées.

Une autre ressource (en anglais) est ce document sur les **expressions régulières spécifiquement en Paratext**:

-  RegEx Cheat Sheet V12 For Paratext<sup>[6]</sup> (383 Ko)

Utiliser les expressions régulières en Paratext 1) en mettant "regex:" au commencement de votre recherche dans le dialogue de recherche, ou 2) en utilisant l'outil RegEx Pal (dans le menu principal de Paratext > Avancé). Noter que la syntaxe des expressions est presque identique à notre "Boîte à outils", mais les exemples sont plus pertinents au travail en Paratext. Et en plus, il y a une commande supplémentaire disponible dans RegEx Pal, pour rechercher **une chaîne de caractères dans une autre chaîne**. La syntaxe est:

□□□□□□

---

```
(cha&icirc;ne &agrave; rechercher)::(sous-cha&icirc;ne &agrave; rechercher)
```

Donc, par exemple, si vous voulez rechercher un point-virgule dans les notes de bas de page, dans RegEx Pal vous pouvez rechercher ce texte:

□□□□□□

---

```
\\f .*?\\f*::;
```

Nous avons aussi une présentation PowerPoint avec un exercice sur les expressions régulières :

- (72 Ko)

Et nous proposons quelques liens à explorer pour en savoir plus :

- Introduction : [http://edutechwiki.unige.ch/fr/Expression\\_r%C3%A9guli%C3%A8re](http://edutechwiki.unige.ch/fr/Expression_r%C3%A9guli%C3%A8re)<sup>[7]</sup>
- Introduction avec explications : <https://data.hypotheses.org/959><sup>[8]</sup>
- Exemples : <https://support.google.com/a/answer/1371417?hl=fr><sup>[9]</sup>
- (EN) Good overviews of RegEx:  
<https://stackoverflow.com/questions/4736/learning-regular-expressions><sup>[10]</sup>  
<https://www.regular-expressions.info/tutorial.html><sup>[11]</sup>
- (EN) Learn Regular Expressions with simple, interactive exercises.  
<https://regexone.com/><sup>[12]</sup>
- (EN) Intro avec exemples :  
<https://towardsdatascience.com/a-simple-and-intuitive-guide-to-regular-expressions-404b057b1081><sup>[13]</sup>
- (EN) La syntaxe des expressions régulières :  
[http://www.emeditor.org/en/howto\\_search\\_search\\_regexp\\_syntax.html](http://www.emeditor.org/en/howto_search_search_regexp_syntax.html)<sup>[14]</sup>

Si vous voulez utiliser des **expressions régulières en Word**, le système est un peu différent. Utilisez la recherche des caractères génériques comme expliqué ici:

- [https://fr.officetooltips.com/word\\_2016/tips/utilisation\\_de\\_caracteres\\_generiques\\_pour\\_rechercher.html](https://fr.officetooltips.com/word_2016/tips/utilisation_de_caracteres_generiques_pour_rechercher.html)<sup>[15]</sup>

---

<sup>[1]</sup> <https://outilingua.net/Keyman+Desktop>

<sup>[2]</sup> <https://outilingua.net/Keyman+Developer>

<sup>[3]</sup> [https://fr.wikipedia.org/wiki/Expression\\_r%C3%A9guli%C3%A8re](https://fr.wikipedia.org/wiki/Expression_r%C3%A9guli%C3%A8re)

<sup>[4]</sup> [https://outilingua.net/tiki-download\\_file.php?fileId=455](https://outilingua.net/tiki-download_file.php?fileId=455)

<sup>[5]</sup> <https://regex101.com/>

<sup>[6]</sup> [https://outilingua.net/tiki-download\\_file.php?fileId=809](https://outilingua.net/tiki-download_file.php?fileId=809)

<sup>[7]</sup> [http://edutechwiki.unige.ch/fr/Expression\\_r%C3%A9guli%C3%A8re](http://edutechwiki.unige.ch/fr/Expression_r%C3%A9guli%C3%A8re)

<sup>[8]</sup> <https://data.hypotheses.org/959>

<sup>[9]</sup> <https://support.google.com/a/answer/1371417?hl=fr>

<sup>[10]</sup> <https://stackoverflow.com/questions/4736/learning-regular-expressions>

<sup>[11]</sup> <https://www.regular-expressions.info/tutorial.html>

<sup>[12]</sup> <https://regexone.com/>

<sup>[13]</sup> <https://towardsdatascience.com/a-simple-and-intuitive-guide-to-regular-expressions-404b057b1081>

<sup>[14]</sup> [http://www.emeditor.org/en/howto\\_search\\_search\\_regexp\\_syntax.html](http://www.emeditor.org/en/howto_search_search_regexp_syntax.html)

<sup>[15]</sup> [https://fr.officetooltips.com/word\\_2016/tips/utilisation\\_de\\_caracteres\\_generiques\\_pour\\_rechercher.htm](https://fr.officetooltips.com/word_2016/tips/utilisation_de_caracteres_generiques_pour_rechercher.htm)